

GEBRAUCHSANLEITUNG

Originalversion

D 82000 / 82100 / 82200

WASSERDESTILLATIONSGERÄT

SI Analytics

a **xylem** brand

Wichtige Hinweise:

Die Gebrauchsanleitung ist Bestandteil des Gerätes. Vor der ersten Inbetriebnahme bitte sorgfältig lesen, beachten und anschließend aufbewahren. Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät ausschließlich für die beschriebenen Zwecke eingesetzt werden. Bitte beachten Sie auch die Gebrauchsanleitungen für eventuell anzuschließende Geräte.

Alle in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Angaben sind zum Zeitpunkt der Drucklegung gültige Daten. Es können jedoch vom Hersteller sowohl aus technischen und kaufmännischen Gründen, als auch aus der Notwendigkeit heraus, gesetzliche Bestimmungen der verschiedenen Länder zu berücksichtigen, Ergänzungen an dem Gerät vorgenommen werden, ohne dass die beschriebenen Eigenschaften beeinflusst werden.

Operating Manual Page 11 ... 18

Important notes:

The operating manual is part of the device. Before initial operation of the unit, please carefully read and observe the operating instructions and keep it. For safety reasons the unit may only be used for the purposes described in these present operating instructions. Please also observe the operating instructions for the units to be connected

All specifications in this operating manual are guidance values which are valid at the time of printing. However, for technical or commercial reasons or in the necessity to comply with the statutory stipulations of various countries, the manufacturer may perform additions to the unit without changing the described properties.

Mode d'emploi..... Page 19 ... 26

Instructions importantes:

Le manuel d'utilisation fait partie de l'appareil. Prière de lire et d'observer attentivement le mode d'emploi avant la première mise en marche de l'appareil, et de le conserver. Pour des raisons de sécurité, l'appareil ne pourra être utilisé que pour les usages décrits dans ce présent mode d'emploi. Nous vous prions de respecter également les modes d'emploi pour les appareils à connecter.

Toutes les indications comprises dans ce mode d'emploi sont données à titre indicatif au moment de l'impression. Pour des raisons techniques et/ou commerciales ainsi qu'en raison des dispositions légales existantes dans les différents pays, le fabricant se réserve le droit d'effectuer des suppléments concernant l'appareil pour séries de dilution qui n'influencent pas les caractéristiques décrits.

Manual de instrucciones..... Página 27 34

Instrucciones importantes:

El manual de instrucciones forma parte del aparato. Antes de la operación inicial de aparato, lea atentamente y observe las instrucciones de operaciones y guárdelas. Por razones de seguridad, el aparato sólo debe ser empleado para los objetivos descritos en este manual de instrucciones. Por favor, observe las instrucciones de operación para los aparatos a conectar.

Todas las especificaciones en este manual de instrucciones son datos orientativos que son válidos en el momento de la impresión. No obstante, por motivos técnicos o comerciales, o por la necesidad de respetar las normas legales existentes en los diferentes países, el fabricante puede efectuar modificaciones del aparato sin cambiar las características descritas.

1	WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE.....	5
2	GERÄTEAUFBAU	6
3	INBETRIEBNAHME.....	7
4	BETRIEB.....	8
5	REINIGUNG	8
6	ERSATZTEILE.....	9
7	TECHNISCHE DATEN	10

Hinweise zur Gebrauchsanleitung

Die vorliegende Gebrauchsanleitung soll Ihnen den bestimmungsgemäßen und sicheren Umgang mit dem Produkt ermöglichen. Für eine größtmögliche Sicherheit beachten Sie unbedingt die gegebenen Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Gebrauchsanleitung!

Das verwendete Piktogramm  hat folgende Bedeutung:

- Warnung vor einer allgemeinen Gefahr.
- Bei Nichtbeachtung sind (können) Personen- oder Sachschäden die Folge (sein).

 gibt wichtige Informationen und Hinweise für den Gerätegebrauch.
 verweist auf einen anderen Abschnitt der Gebrauchsanleitung.

Aktualität bei Drucklegung

Fortschrittliche Technik und das hohe Qualitätsniveau unserer Produkte werden durch eine ständige Weiterentwicklung gewährleistet. Daraus können sich evtl. Abweichungen zwischen dieser Gebrauchsanleitung und Ihrem Produkt ergeben.

Eine möglicherweise aktuellere Version dieser Gebrauchsanleitung finden Sie auf unserer Webseite unter www.si-analytics.com. Die deutsche Fassung ist die Originalversion und in allen technischen Daten bindend.

Garantieerklärung

Wir übernehmen für das bezeichnete Gerät eine Garantie auf Fabrikationsfehler, die sich innerhalb von zwei Jahren ab dem Kaufdatum herausstellen. Der Garantieanspruch erstreckt sich auf die Wiederherstellung der Funktionsbereitschaft, nicht jedoch auf die Geltendmachung weitergehender Schadenersatzansprüche. Bei unsachgemäßer Behandlung oder bei unzulässiger Öffnung des Geräts erlischt der Garantieanspruch. Von der Garantie ausgeschlossen sind alle Verschleißteile wie z. B. Kolben, Zylinder, Ventile, Schläuche inkl. der Verschraubungen. Ebenso ist der Bruch bei Glasteilen von der Garantie ausgenommen. Zur Feststellung der Garantiepflicht bitten wir Sie, uns das Gerät und den Kaufbeleg mit Kaufdatum frachtfrei bzw. portofrei einzusenden (siehe Rückseite dieser Gebrauchsanleitung).

Copyright

© 2016, Xylem Analytics Germany GmbH.

Nachdruck - auch auszugsweise - nur mit schriftlicher Genehmigung. Printed in Germany.

1 Warn- und Sicherheitshinweise



Diese Bedienungsanleitung enthält grundlegende Hinweise, die bei der Montage, Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung des Gerätes zu beachten sind.

Das Wasserdestillationsgerät entspricht der Schutzklasse I.

Es ist gemäß DIN VDE 0700, Teil 1/04.88 (HD 251 S3 und Änderung 1-3) und DIN VDE 0700, Teil 6/11.89 (HD 275 S1, Änderung 1) in Verbindung mit Entwurf DIN VDE 0700, Teil 6A8/04.89, Schutzmaßnahmen für elektrische Heizgeräte, gebaut und geprüft. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, muss der Anwender die Hinweise und Warnvermerke beachten, die in dieser Gebrauchsanleitung enthalten sind.

 Aus sicherheitstechnischen Gründen darf das Wasserdestillationsgerät grundsätzlich nur von autorisierten Personen geöffnet werden. So dürfen z.B. Arbeiten an der elektrischen Einrichtung nur von ausgebildeten Fachleuten durchgeführt werden. Bei unbefugtem Eingriff in das Gerät sowie bei fahrlässiger oder vorsätzlicher Beschädigung erlischt die Gewährleistung.

 Vor dem Einschalten ist sicherzustellen, dass die Betriebsspannung des Wasserdestillationsgerätes und die Netzspannung übereinstimmen. Der Netzstecker darf nur in eine Steckdose mit Schutzkontakt eingeführt werden. Die Schutzwirkung darf nicht durch eine Verlängerungsleitung ohne Schutzleiter aufgehoben werden. Jegliche Unterbrechung des Schutzleiters innerhalb oder außerhalb des Wasserdestillationsgerätes oder Lösen des Schutzleiteranschlusses kann dazu führen, dass das Gerät gefahrbringend wird. Absichtliche Unterbrechung ist nicht zulässig. Bei Nichtbeachtung kann es zu Personenschäden oder Sachschäden kommen.

 Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht möglich ist, ist das Gerät außer Betrieb zu setzen und gegen ein unbeabsichtigtes Inbetriebnehmen zu sichern (Gerät ausschalten, den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät vom Arbeitsplatz entfernen).

Es ist zu vermuten, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist,

- wenn eine Beschädigung der Verpackung vorliegt,
- wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist,
- wenn das Gerät nicht bestimmungsgemäß funktioniert,
- wenn Flüssigkeit in das Gehäuse eingedrungen ist.
- wenn das Gerät technisch verändert wurde oder wenn nicht autorisierte Personen mit Reparaturversuchen in das Gerät eingegriffen haben.

 Destillationsgeräte, deren Stromaufnahme größer als 16 Ampère ist, werden ohne Netzstecker geliefert. Der Anschluß an das Netz muss unter Beachtung der Leistungsangabe auf dem Typenschild durch einen befugten Elektriker ausgeführt werden.

 Da Wasserdestillationsgerät darf nicht in feuchten Räumen gelagert oder betrieben werden.

2 Geräteaufbau

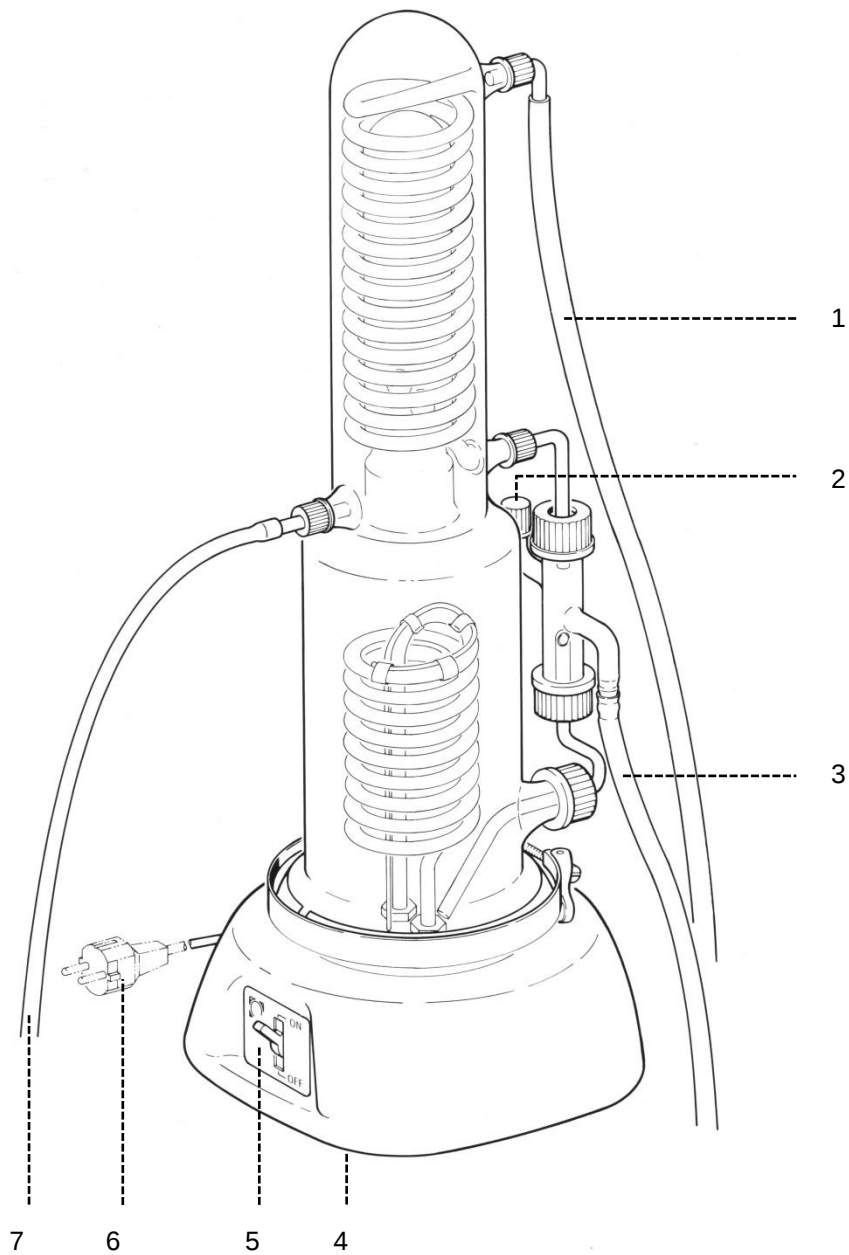


Abb. 1

- 1 Wasserzulauf (an Wasserleitung anschließen)
- 2 Belüftungskappe (vor Inbetriebnahme entfernen)
- 3 Wasserablauf
- 4 Rückstellknopf in der Bodenplatte (Überhitzungsschutz)
- 5 Netzschalter
- 6 Netzanschluss (Anschlusswerte beachten)
- 7 Destillat

3 Inbetriebnahme

1. Das Wasserdestillationsgerät gemäß Abb. 1 anschließen.
2. Das Reglerteil DZ 8103 nach Abb. 2 einstellen.

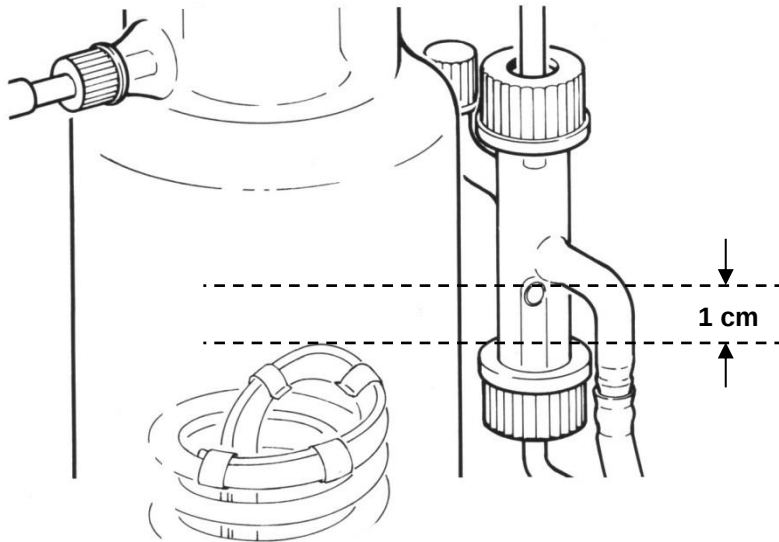


Abb. 2

i Die gezeichneten Markierungslinien zeigen die korrekte Einstellung des Regelteiles DZ 8103 zur Niveau Einstellung des Wasserstandes im Wasserdestillationsgerät:

die Unterkante des Wasserauslaufes muss **1 cm** höher liegen als die Oberkante der Heizwendel! (dadurch wird sichergestellt, dass die Heizwendel im Destillationsbetrieb vollständig im Wasser eingetaucht ist)

i Sinkt der Wasserstand unter die Oberkante der Heizwendel, schaltet sich das Gerät ab!

3. Belüftungskappe (2) entfernen; alle anderen Kunststoffschraubkappen auf festen Sitz kontrollieren und gegebenenfalls nachziehen.
4. Leitungswasserventil (Wasserhahn) öffnen:

⚠ Vor dem Einschalten des Wasserdestillationsgerätes muß das Kochgefäß bis über die Heizwendel mit Wasser gefüllt sein.

5. Sobald Wasser aus dem Ablauf des Regelteiles (3) abfließt Heizung mit Netzschalter (5) einschalten.
6. Nach ca. 5 min beginnt das Wasser im Kochgefäß zu kochen und die Destillation setzt ein.

4 Betrieb

Das Wasserdestillationsgerät arbeitet optimal, wenn das abfließende Wasser (3) eine Temperatur von ca. 60 °C hat. Das ablaufende Destillat (7) ist dann CO₂-frei und der Energieverlust ist gering.

Das Wasserdestillationsgerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet:

 Bei Wassermangel im Kochgefäß schaltet sich die Heizung aus; nach Beseitigung der Störung wird durch **festes Eindrücken** des Rückstellknopfes des Überhitzungsschutzes (4) der Destillator wieder betriebsbereit.

 Der Rückstellknopf des Überhitzungsschutzes kann nur bei abgekühltem Wasserdestillationsgerät wieder eingedrückt werden!

Zur Erreichung einer gleichbleibenden guten Wasserqualität ist es erforderlich, täglich das mit Salzen angereicherte Wasser im Kochgefäß ablaufen zu lassen. Dazu wird nach Abschalten der Heizung die Belüftungskappe (2) wieder fest verschlossen, das Leitungswasser für einige Sekunden etwas stärker auf- und dann vollständig zugedreht. Der Inhalt des Kochgefäßes hebert ab.

5 Reinigung

 Die Reinigung mit Reinigungslösung ist je nach Salzgehalt des Leitungswassers nach 1 bis 4 Betriebstagen erforderlich:

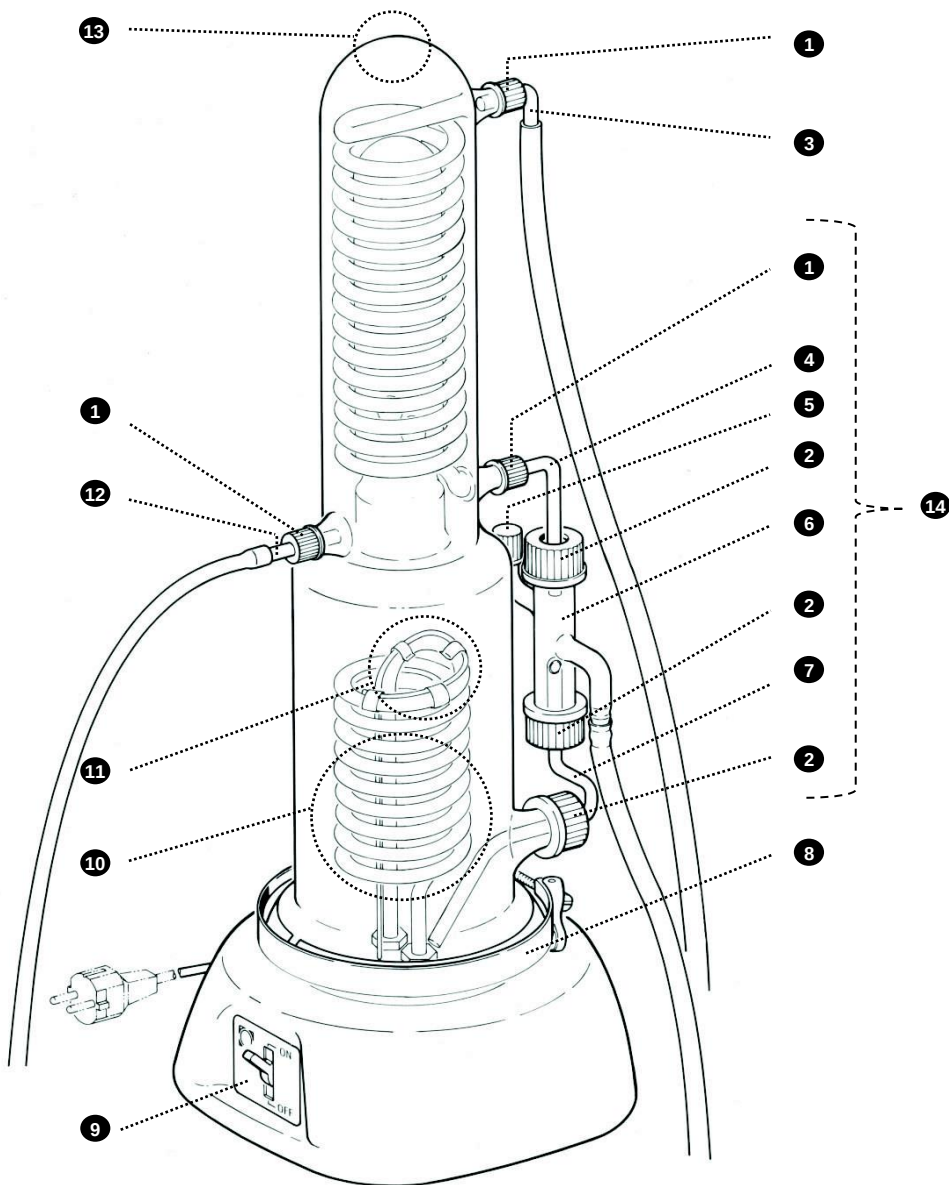
1. Wasser - Destillationsgerät entleeren.
2. Belüftungskappe (2) abnehmen, Trichter aufsetzen.
3. 0,5 l Reinigungslösung langsam einfüllen; starkes Schäumen vermeiden, gegebenenfalls das Einfüllen unterbrechen (1 l Reinigungslösung (DZ 8050), 5 l Reinigungslösung (DZ 8053))
4. Belüftungskappe (2) wieder aufsetzen und festschrauben.
5. Ablaufschlauch (3) verschließen (z. B. Quetschhahn).
6. Kochgefäß bis ca. 1 cm über die Heizspirale mit Leitungswasser nachfüllen.
7. Kurzzeitig bis zum Siedepunkt erhitzen, starkes Schäumen vermeiden.
8. Stehenlassen, bis Kalk (Kesselstein) bis zur Füllstandshöhe gelöst ist.
9. Kochgefäß vollständig mit Leitungswasser füllen, so dass sich der letzte verbleibende Kalkrest ebenfalls lösen kann.
10. Ablaufschlauch (3) öffnen, Inhalt des Kochgefäßes hebert ab.
11. Ablaufschlauch (3) verschließen, Kochgefäß erneut mit Leitungswasser vollständig füllen und wieder abhebern lassen.

 Es wird empfohlen, den **Spülvorgang fünfmal zu wiederholen**.

12. Nach Inbetriebnahme das Destillat verwerfen, bis die Leitfähigkeit oder der pH-Wert des Destillates den gewünschten Wert erreicht hat. Ohne Messung wird empfohlen, das Destillat der ersten Betriebsstunde zu verwerfen.

 Das Wasserdestillationsgerät darf niemals in Wasser eingetaucht werden!

6 Ersatzteile



- | | | | | | |
|---|---|----|---|----|---|
| 1 | DZ 8215 (Kappe) +
DZ 8206 (Dichtung) | 8 | DZ 8757 + DZ 8257 | 13 | DZ 8101 (für D 81100/81200/
82000/82100/82000) |
| 2 | DZ 8208 (Kappe) +
DZ 8218 (Dichtung) | 9 | DZ 8524 (für D 82000)
DZ 8505 (für D 82100/82200) | | DZ 8107 (für D 82100/82200) |
| 3 | DZ 8104 | 10 | DZ 8500 (4l/230V für D 82000)
DZ 8600 (7l/230V für D 82100)
DZ 8700 (7l/380V für D 82200) | 14 | Niveauregler (komplett)
besteht aus: |
| 4 | DZ 8102 | 11 | Überhitzungsschutz
DZ 8701
DZ 8702 | | 1x DZ 8102 |
| 5 | DZ 8411 | | | | 1x DZ 8103 |
| 6 | DZ 8103 | | | | 1x DZ 8106 |
| 7 | DZ 8106 | 12 | DZ 8105 | | 1x DZ 8206 |
| | | | | | 3x DZ 8208 |
| | | | | | 1x DZ 8215 |
| | | | | | 3x DZ 8218 |

7 Technische Daten

Typ-Nr.	Elektrischer Anschlusswert V/A	Leistung H ₂ O dest. l/h
D 82000	230/14	4
D 82100	230/23	7
D 82200	400/3x8	7

Beheizungsart Widerstandsheizung

Grundmaße 300 x 300 mm

Höhe 750 mm

Gewicht 11 kg

SI Analytics[®]

**EU - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU - DECLARATION OF CONFORMITY
UE - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
UE - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die folgenden Produkte	We declare under our sole responsibility that the following products	Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits ci-dessous	Declaramos bajo nuestra única responsabilidad, que los productos listados a continuación
Wasserdestillations- geräte	Water Distilling Apparatus	Dispositif distillateur d'eau	Aparato de destilacion
82000, 82100, 82200			
auf die sich diese Erklärung bezieht, übereinstimmen mit den folgenden EG Richtlinien.	to which this declaration relates are in conformity with the following EC directives	auxquels se réfère cette déclaration est conforme directives CE soul vantes	todo lo relativo a esta declaración está en conformidad con las directivas CEE siguientes
EMV EG-Richtlinie 2014/30/EU Sicherheit EG Richtlinie 2014/35/EU	EMC EC-Directive 2014/30/EU Safety EC-Directive 2014/35/EU	CEM CE-Directive 2014/30/EU Sécurité CE-Directive 2014/35/EU	CEM CEE siguientes 2014/30/EU Seguridad CEE siguientes 2014/35/EU
Angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente	Applied harmonized standards or normative documents	Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués	Estándares armonizados aplicados o documentos normativos
Sicherheit EN 60335-1-A	Safety EN 60335-1-A	Sécurité EN 60335-1-A	Seguridad EN 60335-1-A

Mainz den 07.07.2016


Dr. Robert Reining
Geschäftsführer, Managing Director

Konf. No.: WaDest006a

Xylem Analytics Germany GmbH
Dr.-Karl-Slevogt-Straße 1
82362 Weilheim
Deutschland, Germany, Allemagne, Alemania

Bescheinigung des Herstellers

Wir bestätigen, dass oben genanntes Gerät gemäß DIN EN ISO 9001, Absatz 8.2.4 „Überwachung und Messung des Produkts“ geprüft wurde und dass die festgelegten Qualitätsanforderungen an das Produkt erfüllt werden.

Supplier's Certificate

We certify that the above equipment has been tested in accordance with DIN EN ISO 9001, Part 8.2.4 "Monitoring and measurement of product" and that the specified quality requirements for the product have been met.

Certificat du fournisseur

Nous certifions que le produit a été vérifié selon DIN EN ISO 9001, partie 8.2.4 «Surveillance et mesure du produit» et que les exigences spécifiées pour le produit sont respectées.

Certificado del fabricante

Certificamos que el aparato arriba mencionado ha sido controlado de acuerdo con la norma DIN EN ISO 9001, sección 8.2.4 «Seguimiento y medición del producto» y que cumple con los requisitos de calidad fijados para el mismo



Hersteller
(Manufacturer)
Xylem Analytics Germany GmbH
Dr.-Karl-Slevogt-Str.1
82362 Weilheim
Germany

SI Analytics
Tel. +49(0)6131.66.5111
Fax. +49(0)6131.66.5001
E-Mail: si-analytics@xyleminc.com
www.si-analytics.com

Service und Rücksendungen
(Service and Returns)
Xylem Analytics Germany Sales GmbH & Co.KG
SI Analytics

Gebäude G12, Tor Rheinallee 145
55122 Mainz
Germany

Tel. +49(0)6131.66.5042
Fax. +49(0)6131.66.5105
E-Mail: Service-Instruments.si-analytics@xyleminc.com